



Tradução e Adaptação Para a Realidade Brasileira do Manual de Intervenção Breve para Adolescentes Usuários de Álcool e Drogas: Realização do Estudo Piloto

Bruna Fernandes da Rocha¹, Irani Iracema de Lima Argimon¹ (orientadora)

¹Escola de Humanidades, Curso de Psicologia, PUCRS

Resumo

O presente resumo objetiva relatar a realização do estudo piloto para testar a aplicabilidade do manual de Intervenção Breve para adolescentes usuários de álcool e outras drogas, desenvolvido nos Estados Unidos e traduzido e adaptado para o Brasil. Após a realização de duas etapas anteriores que compuseram o processo de Tradução e Adaptação para a realidade brasileira do referido manual, a saber: 1^a) Tradução e adaptação do manual por acadêmicos de psicologia proficientes em inglês; 2^a) Análise da adequação da tradução e da adaptação das intervenções e recursos do manual por juízes, foi realizado o teste de aplicabilidade do manual na versão brasileira. O estudo foi realizado com um adolescente e seus pais. As quatro sessões previstas no protocolo aconteceram na sede da Cruz Vermelha do RS, e foram realizadas, semanalmente, durante do mês de novembro de 2015. A primeira sessão foi realizada somente com o adolescente, a segunda sessão foi com pais, a terceira sessão novamente com o adolescente e a quarta e última, contou com a presença dos pais e do adolescente. Na aplicação das intervenções das sessões foi observado que a primeira sessão extrapolou o tempo previsto no manual original, e foi necessário retirar alguns recursos e passa-los para uma entrevista inicial. Assim como, na sessão 2, haviam perguntas nos materiais da sessão que instigaram respostas repetitivas dos pais. Os recursos foram reestruturados, algumas perguntas foram retiradas e outras tornadas mais objetivas. As demais sessões não apresentaram necessidade de modificação em sua estrutura. A partir deste primeiro uso do manual adaptado para a realidade brasileira pode-se verificar algumas questões que necessitavam de ajustes na aplicabilidade das intervenções e no tempo de realização das sessões, salientando a importância desta etapa no processo como um todo.

Palavras-chave

Uso de drogas na adolescência; Manual de Intervenção Breve; Estudo Piloto